

第二届中美 高层建筑研讨会



主 办：中国建筑学会建筑师分会高层建筑国际交流委员会

协办单位：同济大学、SOM建筑事务所、华东建筑设计研究总院、
同济大学建筑设计研究院（集团）有限公司

时 间：2015年11月4日，周三，8:30 ~ 17:30

地 点：上海，同济大学土木大楼A804报告厅

会议主持人：梁金桐（奥雅纳） 郑 重（SOM）

讨论环节翻译：郑 重（SOM） 杨 悦（同济院）

日程安排：

8:30-9:00	茶 歇
9:00-9:15	开幕致辞 张俊杰（CITAB主任委员，华东总院院长）
9:15~11:45	第 I 部分 主持人：梁金桐（奥雅纳，董事）
9:15-9:45	Keith Boswell（SOM，建筑技术合伙人） 高层建筑整体性设计
9:45-10:15	徐维平（华东总院，执行总建筑师） 高度与视角—关于可持续型与多功能型的超 高层建筑之经济性探讨
10:15-10:45	Ahmad Abdelrazaq（三星建设，资深行政副总裁） 哈利法塔结构性能和反应的验证：足尺结构健 康监测系统的开发
10:45-11:15	龚 剑（上海建工集团，总工程师） 上海中心大厦关键建造技术
11:15-11:45	讨 论
11:45	合影留念
12:00-14:00	午 宴：同济君禧大酒店2F，彰武路50号
14:00~17:30	第 II 部分 主持人：郑 重（SOM，项目管理理事）
14:00-14:30	丁洁民（同济设计集团，总裁，总工程师） 黏滞阻尼技术在超高层结构设计中的应用
14:30-15:00	符国勇（Thornton Tomasetti，合伙人） 从职业工程师的角度重新思考高层结构设计 的基本问题
15:00-15:30	李盛勇（容柏生事务所，总经理） 高层结构的合理构成与高品质的结构设计
15:30-16:00	茶 歇
16:00-16:30	Mark Sarkisian（SOM建筑结构和抗震工程合伙人） 优化未来的高层建筑与城市
16:30-17:00	马 泷（北京院，副总建筑师） 北京的建筑究竟可以建多高？
17:00-17:30	讨 论

本次会议不收取会务费，欢迎感兴趣的人士参加！

The 2nd Sino-US Symposium on Tall Buildings

第二届中美 高层建筑研讨会



Organized by: China International Exchange Committee of Tall Buildings (CITAB)

Co-organizers: Tongji University, SOM (Skidmore Owings & Merrill LLP), ECADI (East China Architectural Design & Research Institute), TJAD (Tongji Architectural Design Group)

Date & Time: 8:30-17:30, Wednesday, November 4th, 2015

Venue: Auditorium A804, College of Civil Engineering, Tongji University, Shanghai

Session Chairs: Andrew Luong (ARUP), John Zheng (SOM)

Interpreters at Panel Discussion: John Zheng (SOM), Yue Yang (TJAD)

Agenda:

8:30-9:00	Coffee / Network
9:00-9:15	Opening Address by Junjie Zhang (CITAB Chairman, President of ECADI)
9:15~11:45	Session I Chair: Andrew Luong (Director, ARUP)
9:15-9:45	Keith Boswell (Technical Partner, SOM) <i>Holistic Design for Tall Buildings</i>
9:45-10:15	Weiping Xu (Executive Chief Architect, ECADI) <i>Height and Perspective--Economy discussion of sustainable and multifunctional super high-rise buildings</i>
10:15-10:45	Ahmad Abdelrazaq (Executive VP, Samsung C&T) <i>Validating the Structural Behavior and Response of Burj Khalifa: The Development of Full Scale Structural Health Monitoring Programs</i>
10:45-11:15	Jian Gong (Chief Engineer, SCG) <i>The Key Construction Technology of Shanghai Tower</i>
11:15-11:45	Panel Discussion
11:45	Group photo
12:00-14:00	Formal Lunch 2F, Kingswell Hotel Tongji, No.50 Zhangwu Road
14:00~17:30	Session II Chair: John Zheng (Project Management Associate, SOM)
14:00-14:30	Jiemin Ding (President, Chief Engineer, TJAD) <i>Application of Viscous Dampers in Structural Design of Super Tall Buildings</i>
14:30-15:00	Paul Fu (Principal, Thornton Tomasetti) <i>Fundamentals of Tall Building Structural Design from a Professional Engineer's Perspective</i>
15:00-15:30	Shengyong Li (General Manager, RBS) <i>Reasonable Composition of High-rise Building and High Quality Structural Design</i>
15:30-16:00	Coffee break
16:00-16:30	Mark Sarkisian (Structural Partner, SOM) <i>Optimizing Tall Buildings and Cities for the Future</i>
16:30-17:00	Long Ma (Deputy Chief Architect, BIAD) <i>How High Could Beijing Reach?</i>
17:00-17:30	Panel Discussion

This Symposium is free of charge. All Interested are welcome!

第二届中美 高层建筑研讨会



【报告人的简介、报告题目】

简介 Brief Bio



01 Keith Boswell
SOM建筑技术合伙人
Technical Partner, SOM

作为SOM美国西岸事务的合伙人，Keith Boswell 积极参与SOM西岸所有项目从概念设计直到竣工的工作，策划并监督详细设计和施工文件。他参与的工程项目包括高层办公楼、政府项目、博物馆、大学建筑、商业空间、以及国际/国内机场的旅客航站楼。Keith精于设计和运用复杂的建筑技术系统，他应用高度环保的创新技术，将材料和科技集成在定制的建筑外墙、电梯系统、建筑系统、及特殊施工的具体设计方案中。他积极参与研究和应用SOM设计中所选用的材料和系统。Keith于2013年6月发表了《建筑外墙：创新幕墙的设计过程与组成》一书。

As Partner of SOM's West Coast Practice, Keith Boswell is actively engaged in projects from concept design through completion and orchestrates and oversees detailed design and construction documentation for all SOM West Coast projects. His experience includes highrise office buildings, government projects, museums, university buildings, retail spaces, and international and domestic airport passenger terminals.

Keith is a specialist in designing and executing technically complex building systems. He creates highly sustainable, innovative techniques that integrate materials and technology in case-specific design solutions for custom building envelopes, elevator systems, building systems and special construction. He is actively engaged in research and the application of materials and systems for use in SOM designs. Keith's book, Exterior Building Enclosures: Design Process and Composition for Innovative Facades was published June 2013.

高层建筑整体性设计 Holistic Design for Tall Buildings

简介 Brief Bio



02 徐维平, Weiping Xu
华东总院执行总建筑师
Executive Chief Architect, ECADI

徐维平，国家一级注册建筑师，教授级高级工程师。1984年毕业于同济大学建筑系，后一直就职于华东建筑设计研究院从事建筑设计工作，2003年曾参加由法国政府资助的“100位中国建筑师在法国”关于历史建筑遗产与保护的职业培训，现任的工作岗位为院总建筑师。工作期间，主持设计了一些较有社会影响力的建筑作品，其主要代表作品为：国家电力调度中心；中国华能集团总部大厦；北京华茂中心办公楼，华茂JW万豪酒店与丽思卡尔顿酒店；深圳紫荆山庄等项目，最近主持并完成了有438米高度的原创项目--武汉中心的设计工作。

Weiping Xu, Class 1 registered architect, professor-level senior engineer, has been engaged in architectural design in East China Architectural Design & Research Institute after his graduation from Tongji University in 1984, has participated in "100 Chinese Architects in France" program which was funded by French government for professional training on historical architecture heritage and preservation in 2003, and now serves as a chief architect of the institute. He plays his role as the lead designer in many major architectural works in China, such as State Power Dispatch Center, China Huaneng Group Headquarters, China Central Place in Beijing (office), Huamao JW Marriot Hotel Beijing and Ritz-Carlton Beijing, Shenzhen Bauhinia Villa, etc. He has recently lead to complete the original design works of 438m Wuhan Center.

高度与视角--关于可持续型与多功能型的超高层建筑之经济性探讨 Height and Perspective --Economy discussion of sustainable and multifunctional super high-rise buildings

简介 Brief Bio



03 Ahmad Abdelrazaq
三星建设资深行政副总裁
Executive VP, Samsung C&T

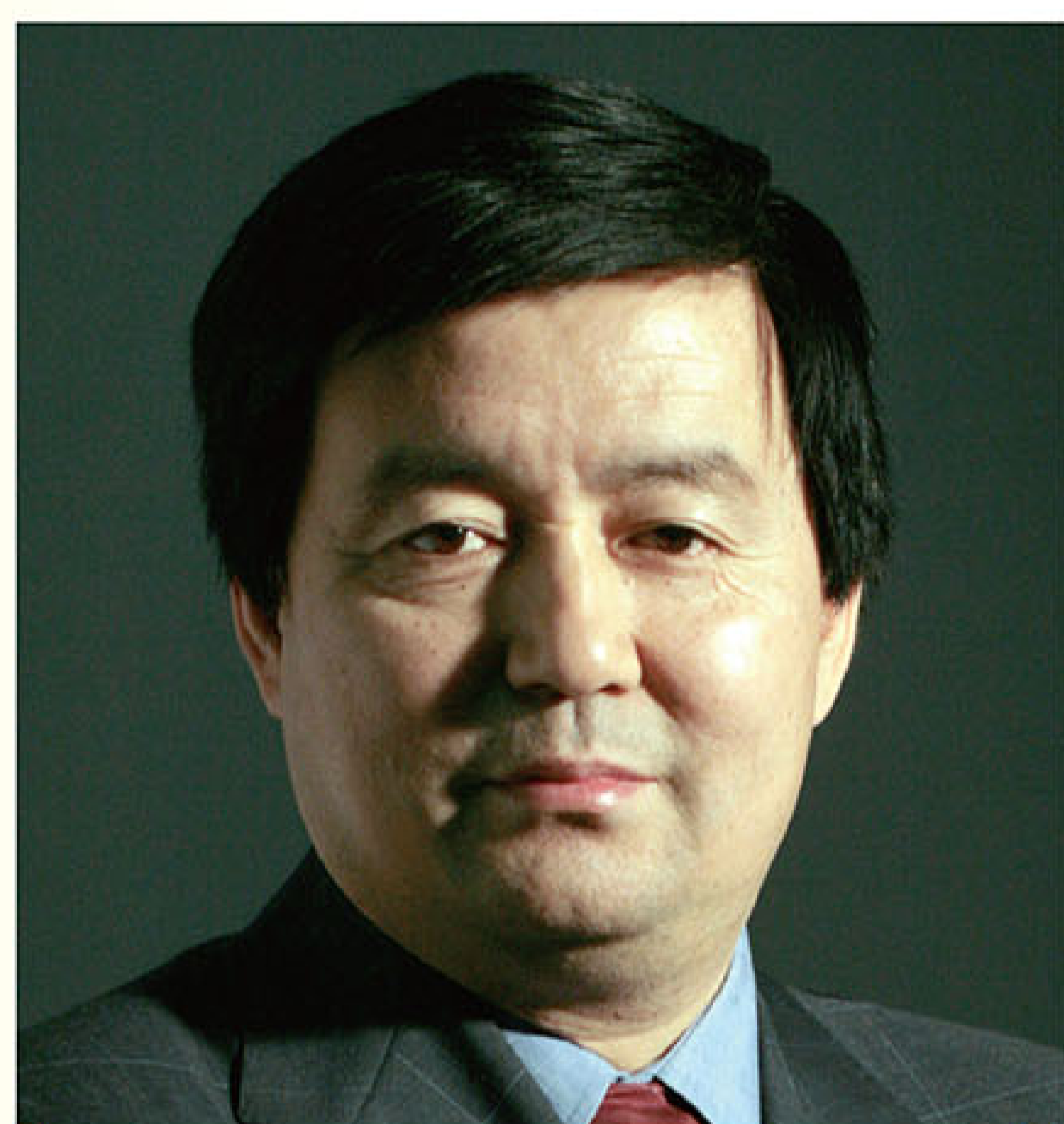
Ahmad Abdelrazaq在三星建设高层建筑部任资深行政副总裁一职。Abdelrazaq先生拥有丰富的建筑施工规划和结构设计经验，涉及低层综合体建筑、超高层建筑以及大跨结构，例如迪拜哈利法塔、三星首尔总部等。他还在首尔大学任职讲师，在教学中，也融入了他作为一名职业工程师的视野和经验。

Ahmad Abdelrazaq is the Sr. Executive Vice President of Samsung C&T's High-Rise Division. Mr. Abdelrazaq has extensive experience in the construction planning and structural design of buildings ranging from complex low-rise buildings to ultra high-rise, and long span structures, such as the Burj Khalifa and Samsung Seocho Headquarters. He also serves as a lecturer at Seoul National University, from the perspective of a practicing engineer.

哈利法塔结构性能和反应的验证： 足尺结构健康监测系统的开发 Validating the Structural Behavior and Response of Burj Khalifa: The Development of Full Scale Structural Health Monitoring Programs



【报告人的简介、报告题目】



04 龚剑, Jian Gong
上海建工集团总工程师
Chief Engineer, SCG

简介 Brief Bio

龚剑，博士，教授级高工，同济大学兼职教授，博士生导师，享受国务院特殊贡献津贴。现任上海建工集团股份有限公司总工程师，兼任中国建筑学会建筑施工分会副理事长、中国土木工程学会总工程师工作委员会副会长等职务；英国CIOB、ICE资深会员。长期从事高大结构建造技术研究，在模块化智能整体模架装备、高强高性能混凝土基础应用、深大基坑环境保护微变形控制技术、绿色建筑虚拟技术等方面取得了大量成果。亲历参加了我国不同时期最高建筑物或构筑物建设，如上海东方明珠、金茂大厦、上海环球金融中心、广州塔、上海中心大厦等。

Gong Jian, Professor level Senior Engineer with a doctorate degree, part-time professor of Tongji University, and Doctorial Tutor, honored with special contribution stipend by the State Council, now acts as the Chief Engineer of Shanghai Construction Group, and plays the lead role in some organizations and institutes, like vice president of the Building Construction Branch of the Architectural Society of China, vice president of the Consultation Committee of China Civil Engineering Society (Chief Engineers), fellowship of the Chartered Institute of Building and the Institution of Civil Engineers, etc.. He has engaged in research of large-scale structure construction technology, and obtained lots of achievements in integral formwork equipment with modularization and intelligence, fundamental application of high-strength and high-performance concrete, micro-deformation control technology of deep and large foundation pit in environment protection, and virtual technology of green construction, etc.. He has devoted himself to the engineering construction of Shanghai Oriental Pearl TV Tower, Jin Mao Tower, Shanghai World Financial Center, Guangzhou Tower, Shanghai Tower and so on, all of which are the highest buildings or structures in different periods of China.

上海中心大厦关键建造技术

The Key Construction Technology of Shanghai Tower



05 丁洁民, Jiemin Ding
同济设计集团总裁，总工程师
President, Chief Engineer, TJAD

简介 Brief Bio

丁洁民，同济大学建筑设计研究院（集团）有限公司总裁、结构总工程师，英国结构工程师协会资深注册会员，英国结构工程师协会理事，英国结构工程师协会中国区主席。同时他还担任中国土木工程学会常务理事、中国建筑学会常务理事，以及在中国很有影响力的《建筑结构学报》的编委会主任等职务。

丁教授的研究方向是钢结构，超高层和大跨度复杂结构，已在国内外期刊、会议发表论文100余篇。他近期参与设计的超高层项目主要包括：上海中心大厦（632M）、郑州绿地中央广场（284M）、上海静安大厦（249M）、上海前滩中心（280M）、深圳腾讯滨海大厦（246M）、兰州鸿运金茂大厦（285M）等。

Ding Jiemin, the President and Chief Structural Engineer of Tongji Architectural Design (Group) Co., Ltd. He is a Senior Chartered Engineer and a Council Member of the IStructE (U.K.), and also the chairman of the IStructE China Group. Professor Ding is also the Executive Director of the China Civil Engineering Society and China Architecture Society, and Head of Editorial Board of the highly influential 'Journal of Building Structures' in China.

Professor Ding specializes in steel structures, super high-rise buildings and long-span complex structures. He has published over 100 papers in Chinese and international journals. His recent project experience in super high-rise buildings involves the design for Shanghai Tower (632m), Greenland Central Plaza in Zhengzhou (284m), Shanghai Jing An Tower (249m), Shanghai Qiantan Centre (280m), Shenzhen Tencent Coastal Building (246m), Lanzhou Jinmao Building (285m) and etc.

黏滞阻尼技术在超高层结构设计中的应用

Application of Viscous Dampers in Structural Design of Super High-rise Buildings



06 符国勇, Paul Fu
Thornton Tomasetti 合伙人
Principal, Thornton Tomasetti

简介 Brief Bio

符国勇先生，作为宋腾添玛沙帝公司（Thornton Tomasetti Inc.）主要合伙人，在超高层建筑和大跨度结构的分析、设计和审阅方面拥有超过20年的经验。他参与设计了亚洲和美国等地的许多著名建筑，包括上海中心大厦、平安国际金融中心、武汉绿地中心和拉斯维加斯城市中心A地块等。符先生是纽约州的注册职业工程师。

Mr. Paul Fu, Principal at Thornton Tomasetti, has more than 20 years of experience in structural analysis, design and review of super-tall buildings and long-span structures. He has been involved in major projects in Asia and the US, including Zhongnan Center, Shanghai Tower, Ping An International Finance Center, Wuhan Greenland Center, and MGM CityCenter Block A in Las Vegas. Mr. Fu is a licensed professional engineer in New York.

从职业工程师的角度重新思考高层结构设计的基本问题

Rethink the fundamentals of tall building structural design from a professional engineer's perspective

第二届中美 高层建筑研讨会



【报告人的简介、报告题目】



07 **李盛勇, Shengyong Li**
容柏生事务所总经理
General Manager, RBS

简介 Brief Bio

李盛勇, RBS总经理、执行合伙人、副总工程师, 教授级高级工程师、一级注册结构工程师, 中国建筑学会高层建筑抗震专业委员会委员, 《高层建筑混凝土结构技术规程》JGJ3-2010编委, 主持过国内多项超高层及大型商业综合体结构设计, 拥有三项国家发明专利。

Li Shengyong is the general manager, executive partner and vice-chief engineer of RBS. He is a professor-level senior engineer, first class registered structure engineer, member of high-rise building anti-seismic professional committee of Chinese building society, and editorial board member of “technical specification for concrete structures of high-rise building” of JGJ3-2010. He was responsible for structural design of several domestic high-rise buildings and large commercial complex, and had three national invention patents.

高层结构的合理构成 与高品质的结构设计

Reasonable Composition of High-rise Building and High Quality Structural Design



08 **Mark Sarkisian**
SOM建筑结构合伙人
Structural Partner, SOM

简介 Brief Bio

Mark Sarkisian, PE, SE, LEED, 是SOM加利福尼亚州旧金山事务所的结构与抗震工程合伙人, 曾获得康涅狄格大学土木工程理学学士学位, 且是康涅狄格州杰出工程师协会会员, 利哈依大学结构工程硕士学位以及克拉克森大学荣誉博士学位。他的职业生涯专注于为世界各地100多个项目制定创新性结构工程解决方案, 其中包括一些世界之最的项目。Mark拥有美国及国际上14项高性能抗震结构机制与对环境负责结构体系的专利, 近期与Routledge -Taylor & Francis合作出版一本书籍《高层建筑设计——以结构为建筑》, 并任职于斯坦福大学、加州大学伯克莱分校、加州理工州立大学、加州艺术学院以及美国东北大学教授工作室设计课程。

Mark Sarkisian, PE, SE, LEED, is a Partner of Structural and Seismic Engineering at Skidmore, Owings & Merrill LLP in San Francisco, California. He received his BS Degree in Civil Engineering from University of Connecticut where he is a Fellow of the Academy of Distinguished Engineers and his MS Degree in Structural Engineering from Lehigh University. He also received an honorary Sc.D degree from Clarkson University. His career has focused on developing innovative structural engineering solutions for over 100 major building projects around the world, including some of the worlds tallest. Mark holds 14 U.S. and international patents for high-performance seismic structural mechanisms and environmentally responsible structural systems. He has recently published a book with Routledge -Taylor & Francis entitled “Design Tall Buildings – Structure as Architecture,” and teaches studio design courses at Stanford University, UC Berkeley, Cal Poly, California College of the Arts, and Northeastern University.

优化未来的高层建筑与城市

Optimizing Tall Buildings and Cities for the Future



09 **马泷, Long Ma**
北京院副总建筑师
Deputy Chief Architect, BIAD

简介 Brief Bio

马泷, 北京市建筑设计研究院(集团)有限公司集团副总建筑师、第四建筑设计院院长、教授级高级建筑师、国家一级注册建筑师、清华大学建筑学硕士、北京大学EMBA、从事建筑设计23年。曾获亚洲建筑协会提名奖、中国建筑学会青年建筑师奖、中国建筑学会建筑创作奖、中国BIM建筑设计一等奖, 多个作品获国际竞赛一等奖。

Long Ma, Deputy Chief Architect of Beijing Institute of Architectural Design (Group) Company, Ltd (BIAD), Director of Division 4, Professorate Senior Engineer, Registered Architect, First Class, Master of Architecture, Tsinghua University, China, EMBA of Peking University, In practice for over 23 years. He has won Honorable Mention, Architects Regional Council Asia, Award for Young Architect, China Society of Architect, Award for Creative Design, China Society of Architect and lots of his designs have been rewarded with First Prize in International Competitions.

北京的建筑究竟可以建多高

How high could Beijing reach?